

İngilizce Yeminli Tercüme Rehberi 2026

Certified, sworn, notarized — farkı ve hangi kurumun ne istediği

Certified

WES / ECA

USCIS

AHPRA

Engineers Australia

Üç Terim — Üç Farklı Anlam

Certified Translation

- ▶ ABD, Kanada, Avustralya'da kullanılan standart
- ▶ Tercümanın 'bu çeviri doğrudur' imzalı beyanını taşır
- ▶ WES, USCIS, AHPRA bu formatı kabul eder
- ▶ Türkiye'de noter yeminli tercümanın belgesi buna denk gelir

Sworn Translation

- ▶ AB ülkeleri ve Türkiye'de kullanılan terim
- ▶ Tercüman **noter huzurunda yemin etmiştir**
- ▶ Türkiye: noter yeminli tercüme bu kategoridedir
- ▶ Almanya'daki 'beeidigt' ile eşdeğerdir

Notarized Translation

- ▶ Tercümanın imzasının noter tarafından onaylanması
- ▶ Bazı AB ülkeleri ve Körfez kurumları ister
- ▶ Türkiye'de noter tasdiki bu anlama gelir
- ▶ 'Certified'dan ayrı, ek bir onay katmanıdır

Kuruma Göre İngilizce Tercüme Şartları

Kurum / Program	Format	Noter	Not
WES Kanada	Certified	Gerekmez	Yeminli tercüman imzası yeterli
IRCC (Express Entry, Vize)	Certified	Gerekmez	Belge bazlı değişebilir
AHPRA Avustralya	Certified	Gerekmez	Apostil önerilir
Engineers Australia	Certified	Gerekmez	Deneyim mektubu da İngilizce
ACS (BT değerlendirmesi)	Certified	Gerekmez	—
DHA / DOH (Körfez)	Certified	Zorunlu	+ Tasdik zinciri
ABD USCIS	Certified	Bazen	Vize türüne göre
İngiltere UKCISA	Certified	Gerekmez	Üniversiteye göre değişir

En Sık İstenen İngilizce Tercüme Türleri

Diploma + Transkript: WES, AHPRA, EA — en yüksek talep

Adli Sicil (PCC): Express Entry, Avustralya göçmenliği

Deneyim Mektubu: AHPRA, EA, DHA — her işyerinden ayrı

Doğum/Evlilik: USCIS, aile birleşimi, oturma izni

Tıbbi Lisans/Mesleki Kayıt: DHA, AHPRA, QCHP